



XV. Legislaturperiode

XV legislatura

PROTOKOLL DER
81. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 81

vom 8.10.2015

dell'8/10/2015

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Achammer Philipp
Amhof Dr.ⁱⁿ Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo Dr. Ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg Dr.ⁱⁿ Waltraud
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Foppa Dr.ⁱⁿ Brigitte
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher Dr. Arno
Leitner Pius
Mair Ulli
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Oberhofer Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger Dr. Dieter
Stirner Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann Dr. Thomas
Wurzer Dr. Albert
Zimmerhofer Bernhard

Achammer Philipp
Amhof dott.ssa Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo dott. ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg dott.ssa Waltraud
Dello Sbarba dott. Riccardo
Foppa dott.ssa Brigitte
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher dott. Arno
Leitner Pius
Mair Ulli
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Oberhofer Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger dott. Dieter
Stirner dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann dott. Thomas
Wurzer dott. Albert
Zimmerhofer Bernhard

Protokoll

der 81. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 8.10.2015.

Der Südtiroler Landtag ist am 8.10.2015 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Thomas Widmann, des Vizepräsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren

Die Sitzung beginnt um 10.02 Uhr.

An der Sitzung nimmt entschuldigterweise Abgeordnete Ulli Mair nicht teil.

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 80. Landtagssitzung vom 7.10.2015 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Der Präsident fährt mit der in der vorherigen Sitzung unterbrochenen Behandlung der Tagesordnungspunkte, die in die der Opposition zustehenden Zeit fallen, fort.

Top 14

Beschlussantrag Nr. 298/15: Ein Protokoll zur raschen und umfassenden Information der Bevölkerung bei Asbestfund (eingebracht von den Abg.en Urzi am 21.1.2015) (Beginn Behandlung am 1.7.2015 bzw. 2.7.2015 sowie 15.7.2015) (Fortsetzung).

Angesichts der Abwesenheit des Einbringers setzt der Präsident die Behandlung des Beschlussantrages aus.

Verbale

della seduta n. 81 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare l'8/10/2015.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito l'8/10/2015 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Thomas Widmann e del vicepresidente dott. ing. Roberto Bizzo, assistiti dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.02.

Alla seduta non prende parte giustificatamente la consigliera Ulli Mair.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser, il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 80 del 7/10/2015 e che entro la fine della seduta alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

Il presidente prosegue nella trattazione dei punti all'ordine del giorno, da trattare nel tempo riservato all'opposizione, interrotta nella seduta precedente.

Punto 14 all'odg

mozione n. 298/15: Amianto: è necessario un protocollo per garantire l'immediata e chiara informazione alla cittadinanza in caso di rinvenimenti (presentata dai cons. Urzi il 21/1/2015) (inizio trattazione l'1/7/2015 e il 2/7/2015 nonché 15/7/2015) (continuazione).

Il presidente, considerato che il presentatore della mozione non è presente, ne sospende la trattazione.

Top 15

Beschlussantrag Nr. 461/15: Wohnheim für Menschen mit Behinderung in der Bozner Fagenstraße (eingebracht vom Abg. Urzi am 14.8.2015) (Beginn Behandlung am 18.9.2015 – Fortsetzung).

Angesichts der Abwesenheit des Einbringers setzt der Präsident die Behandlung des Beschlussantrages aus.

Top 16

Beschlussantrag Nr. 142/14: Veröffentlichung der Managergehälter (eingebracht vom Abg. Pöder am 27.5.2014).

Angesichts der Abwesenheit des Einbringers setzt der Präsident die Behandlung des Beschlussantrages aus.

Der Präsident geht zur Behandlung des Top 21 über.

Top 21

Beschlussantrag Nr. 152/14: Projekt- und Baugenehmigungen müssen dringend beschleunigt werden – Im Bundesland Tirol reicht dafür ein Monat (eingebracht von den Abg.en Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker und Tinkhauser am 5.6.2014).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Leitner, sprechen die Abg.en Steger, Knoll, Heiss, Blaas, Atz Tammerle, Schiefer, Sigmar Stocker und Dello Sbarba sowie LR Theiner für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Leitner.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 9 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1551).

Der Vizepräsident nimmt die Behandlung der gestern ausgesetzten Tagesordnungspunkte wieder auf.

Top 14

Beschlussantrag Nr. 298/15: Ein Protokoll zur raschen und umfassenden Information der Bevölkerung bei Asbestfund (eingebracht von den Abg.en Urzi am 21.1.2015) (Beginn Behandlung am 1.7.2015 bzw. 2.7.2015 sowie 15.7.2015) (Fortsetzung).

Der Abg. Urzi beantragt, die Behandlung des Beschlussantrags zu vertagen.

Der Vizepräsident gibt dem Antrag statt.

Top 15

Beschlussantrag Nr. 461/15: Wohnheim für Menschen mit Behinderung in der Bozner Fagenstraße (eingebracht vom Abg. Urzi am 14.8.2015) (Beginn Behandlung am 18.9.2015 – Fortsetzung).

Punto 15 all'odg

mozione n. 461/15: Centro disabili di via Fago a Bolzano (presentata dal cons. Urzi il 14/8/2015) (inizio trattazione il 18/9/2015 – continuazione).

Il presidente, considerato che il presentatore della mozione non è presente, ne sospende la trattazione.

Punto 16 all'odg

mozione n. 142/14: Pubblicazione degli stipendi degli alti dirigenti (presentata dal cons. Pöder il 27/5/2014).

Il presidente, considerato che il presentatore della mozione non è presente, ne sospende la trattazione.

Il presidente passa alla trattazione del punto 21 all'ordine del giorno.

Punto 21 all'odg

mozione n. 152/14: Accelerare urgentemente le procedure di rilascio delle concessioni edilizie – Nel Land Tirolo è sufficiente un mese (presentata dai cons. Leitner, Blaas, Mair, Oberhofer, S. Stocker e Tinkhauser il 5/6/2014).

Sulla mozione, illustrata dal primo firmatario cons. Leitner, intervengono i cons. Steger, Knoll, Heiss, Blaas, Atz Tammerle, Schiefer, Sigmar Stocker e Dello Sbarba nonché l'ass. Theiner per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Leitner.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è respinta con 9 voti favorevoli, 17 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 1551).

Il vicepresidente riprende le trattazione dei punti all'ordine del giorno precedentemente sospesi.

Punto 14 all'odg

mozione n. 298/15: Amianto: è necessario un protocollo per garantire l'immediata e chiara informazione alla cittadinanza in caso di rinvenimenti (presentata dai cons. Urzi il 21/1/2015) (inizio trattazione l'1/7/2015 e 2/7/2015 nonché 15/7/2015) (continuazione).

Il cons. Urzi chiede il rinvio della trattazione della mozione.

Il vicepresidente accoglie la richiesta.

Punto 15 all'odg

mozione n. 461/15: Centro disabili di via Fago a Bolzano (presentata dal cons. Urzi il 14/8/2015) (inizio trattazione il 18/9/2015 – continuazione).

Der Abg. Urzi ersucht den Vizepräsidenten, den Stand der Behandlung kurz zusammenzufassen.

Der Vizepräsident erinnert daran, dass die Debatte zum Beschlussantrag bereits stattgefunden hat und der Abg. Urzi eine Aussetzung beantragt hatte, um einige Punkte mit LR Tommasini zu klären.

LR Tommasini meldet sich zu Wort und in der Folge zieht der Abg. Urzi Punkt 2 des beschließenden Teils zurück.

Wie vom Abg. Urzi in der Sitzung vom 18. September 2015 beantragt, lässt der Vizepräsident getrennt über den Beschlussantrag abstimmen:

- Prämissen: mit 4 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1552)
- Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 24 Jastimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1553).

Top 16

Beschlussantrag Nr. 142/14: Veröffentlichung der Managergehälter (eingebracht vom Abg. Pöder am 27.5.2014).

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Einbringer, Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Foppa, Urzi, Knoll und Leitner sowie LH Kompatscher für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Pöder.

Der Abg. Leitner beantragt eine getrennte Abstimmung über Punkt 2 des beschließenden Teils.

Wie vom Abg. Leitner beantragt, lässt der Vizepräsident getrennt über den Beschlussantrag abstimmen:

- Prämissen und Punkt 1 des beschließenden Teils: mit 5 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1554)
- Punkt 2 des beschließenden Teils: mit 13 Jastimmen und 18 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1555)
- Punkt 3 des beschließenden Teils: mit 6 Jastimmen, 23 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1556).

Top 17

Begehrensantrag Nr. 15/14: EU-weites Verbot gentechnisch veränderter Lebensmittel und Lebensmittel mit gentechnisch veränderten Zusätzen (eingebracht von den Abg.en Pöder und Artioli am 28.5.2014).

Nach der Erläuterung des Begehrensantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Foppa, Leitner, Hochgruber Kuenzer, Knoll, Köllensperger und Steger (der nach Abschluss der Behandlung des Begehrensantrages eine Sitzungsunterbrechung beantragt, um eine Beratung der SVP-Fraktion zu ermöglichen).

Der Abg. Urzi spricht weiters zum Begehrensantrag.

Il cons. Urzi chiede al vicepresidente di precisare il punto della situazione.

Il vicepresidente ricorda che la mozione era già stata discussa e che il cons. Urzi aveva chiesto una sospensione per chiarire alcuni punti con l'assessore Tommasini.

Interviene l'ass. Tommasini e quindi il cons. Urzi per dichiarare di ritirare il punto 2 della parte dispositiva.

Il vicepresidente pone in votazione la mozione per parti separate come richiesto dal cons. Urzi nella seduta del 18 settembre 2015:

- premesse: respinte con 4 voti favorevoli, 15 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 1552)
- punto 1 della parte dispositiva: approvato con 24 voti favorevoli e 3 astensioni (votazione n. 1553).

Punto 16 all'odg

mozione n. 142/14: Pubblicazione degli stipendi degli alti dirigenti (presentata dal cons. Pöder il 27/5/2014).

Sulla mozione, illustrata dal presentatore cons. Pöder, intervengono i cons. Foppa, Urzi, Knoll e Leitner nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Pöder.

Il cons. Leitner chiede la votazione separata del punto 2 della parte dispositiva.

Il vicepresidente pone in votazione la mozione per parti separate come richiesto dal cons. Leitner:

- premesse e punto 1 della parte dispositiva: respinti con 5 voti favorevoli, 17 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 1554)
- punto 2 della parte dispositiva: respinto con 13 voti favorevoli e 18 voti contrari (votazione n. 1555)
- punto 3 della parte dispositiva: respinto con 6 voti favorevoli, 23 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 1556).

Punto 17 all'odg

voto n. 15/14: Bandire in tutta l'UE gli alimentari geneticamente modificati o con additivi geneticamente modificati (presentata dai cons. Pöder e Artioli il 28/5/2014).

Sul voto, illustrato dal primo firmatario cons. Pöder, intervengono i cons. Foppa, Leitner, Hochgruber Kuenzer, Knoll, Köllensperger e Steger, che chiede al termine della trattazione del voto una sospensione dei lavori per consentire una breve riunione del gruppo consiliare SVP.

Ancora sul voto interviene il cons. Urzi.

Um 11.45 Uhr unterbricht der Vizepräsident die Sitzung.

Um 12.00 Uhr nimmt der Präsident die Sitzung wieder auf.

Der Abg. Pöder erklärt, dass er dem Änderungsvorschlag des Abg. Steger zustimmt.

In Erwartung des Änderungsantrages setzt der Präsident daher die Behandlung des Begehrensantrags aus.

Top 18

Begehrensantrag Nr. 16/14: Deckelung für Autoversicherungen! Italien ist Spitzenreiter mit den höchsten Versicherungsprämien (eingebracht von den Abg.en Pöder und Artioli am 3.6.2014).

Nach der Erläuterung des Begehrensantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Knoll, Heiss und Leitner sowie LH Kompatscher für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Pöder.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Begehrensantrag mit 13 Jastimmen und 18 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1557).

Der Präsident nimmt die Behandlung des Top 17 wieder auf, weil ein Ersetzungsantrag des Abg. Steger zum beschließenden Teil mittlerweile eingelangt ist.

Top 17

Begehrensantrag Nr. 15/14: EU-weites Verbot gentechnisch veränderter Lebensmittel und Lebensmittel mit gentechnisch veränderten Zusätzen (eingebracht von den Abg.en Pöder und Artioli am 28.05.2014).

Zum Begehrensantrag und zum Änderungsantrag sprechen weiters LH Kompatscher und der Abg. Knoll.

Es repliziert der Abg. Pöder.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der so abgeänderte Begehrensantrag mit 30 Jastimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 1558).

Um 12.30 Uhr teilt der Präsident mit, dass die der Behandlung der Tagesordnungspunkte der Opposition vorbehaltene Zeit abgelaufen ist, und geht zur Behandlung der Tagesordnungspunkte der Mehrheit über.

Top 261

Landesgesetzentwurf Nr. 51/15: „Bestimmungen über die Beteiligung der Autonomen Provinz Bozen an der Ausarbeitung und Umsetzung der Rechtsvorschriften der Europäischen Union“ (vorgelegt von der

Il vicepresidente interrompe la seduta alle ore 11.45.

Il presidente riprende la seduta alle ore 12.00.

Il cons. Pöder interviene per dichiarare di essere d'accordo con la proposta emendativa formulata dal cons. Steger.

Il presidente sospende pertanto la trattazione del voto in attesa dell'emendamento.

Punto 18 all'odg

voto n. 16/14: Mettiamo un tetto alle assicurazioni RC auto! In Italia i premi assicurativi più alti (presentata dai cons. Pöder e Artioli il 3/6/2014).

Sul voto, illustrato dal primo firmatario cons. Pöder, intervengono i cons. Knoll, Heiss e Leitner nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Pöder.

Nella votazione di seguito effettuata il voto è respinto con 13 voti favorevoli e 18 voti contrari (votazione n. 1557).

Il presidente riprende la trattazione del punto 17 all'ordine del giorno essendo stato distribuito nel frattempo un emendamento del cons. Steger sostitutivo della parte dispositiva.

Punto 17 all'odg

voto n. 15/14: Bandire in tutta l'UE gli alimentari geneticamente modificati o con additivi geneticamente modificati (presentata dai cons. Pöder e Artioli il 28/5/2014).

Sul voto e l'emendamento intervengono ancora il presidente della Provincia Kompatscher e il cons. Knoll.

Replica il cons. Pöder.

Nella votazione di seguito effettuata il voto emendato è approvato con 30 voti favorevoli e 1 astensione (votazione n. 1558).

Il presidente constata alle ore 12.30 che è terminato il tempo a disposizione per la trattazione dei punti all'ordine del giorno delle opposizioni e passa alla trattazione dei punti all'ordine del giorno della maggioranza.

Punto 261 all'odg

disegno di legge provinciale n. 51/15: "Disposizioni sulla partecipazione della Provincia autonoma di Bolzano alla formazione e all'attuazione della normativa dell'Unione europea" (presentato dalla Giunta

Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

Zumal der Einbringer des Gesetzentwurfs, LH Kompatscher, und die Vorsitzende des I. Gesetzgebungsausschusses, Abg. Amhof, auf die Verlesung der jeweiligen Berichte verzichten, erklärt der Präsident die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Pöder, Foppa, Knoll und Leitner.

Um 12.54 Uhr unterbricht der Landtagspräsident die Sitzung.

Die Sitzung wird um 14.33 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Renzler wieder aufgenommen.

Im Rahmen der Generaldebatte zum Gesetzentwurf Nr. 51/15 sprechen weiters die Abg.en Steger und Urzi sowie LH Kompatscher zur Replik.

Der Präsident erklärt die Generaldebatte für abgeschlossen. Vor der Abstimmung über den Übergang zur Artikeldebatte teilt er mit, dass drei Tagesordnungen eingebracht wurden, die er gemäß Artikel 92 der Geschäftsordnung zur Behandlung bringt.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Steger eine kurze Sitzungsunterbrechung, um eine Besprechung der SVP-Fraktion zu ermöglichen.

Um 15.03 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung.

Die Sitzung wird um 15.14 Uhr wieder aufgenommen.

Tagesordnung Nr. 1: Informationsveranstaltung des Landtages zum Transatlantischen Freihandelsabkommen TTIP und seine besonderen Auswirkungen auf die europäischen Regionen, das Subsidiaritätsprinzip, die europäischen Rechtsakte und den Regionalismus (eingebracht vom Abg. Pöder am 6.10.2012).

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen der Abg. Steger und LH Kompatscher, der im Namen der Landesregierung erklärt, dass er der Tagesordnung zustimmt.

Tagesordnung Nr. 2: Rolle des Landtages im Europagesetz (eingebracht vom Abg. Pöder am 6.10.2012).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung zieht der Abg. Pöder diese zurück.

Tagesordnung Nr. 3: Auftragsvergabe von sozialen

provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

Preso atto della rinuncia a dare lettura delle relazioni accompagnatorie sia del presentatore, presidente della Provincia Kompatscher che della presidente della I commissione legislativa, cons. Amhof, il presidente dichiara aperta la discussione generale.

In sede di discussione generale intervengono i conss. Pöder, Foppa, Knoll e Leitner.

Alle ore 12.57 il presidente sospende la seduta.

La seduta riprende alle ore 14.33 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Renzler.

Ancora nell'ambito della discussione generale al disegno di legge n. 51/15 intervengono i conss. Steger e Urzi nonché in replica il presidente della Provincia Kompatscher.

Il presidente dichiara conclusa la discussione generale e prima di mettere ai voti il passaggio alla discussione articolata comunica che sono stati presentati tre ordini del giorno al disegno di legge, che pone in esame ai sensi dell'articolo 92 del regolamento interno.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Steger per chiedere una sospensione dei lavori per consentire una breve riunione del gruppo consiliare SVP.

Il presidente interrompe la seduta alle ore 15.03.

La seduta riprende alle ore 15.14.

Ordine del giorno n. 1: Evento informativo del Consiglio provinciale sul trattato transatlantico per la liberalizzazione del commercio TTIP e il suo impatto sulle regioni europee, sul principio di sussidiarietà, sulle normative europee e sul regionalismo (presentato dal cons. Pöder il 6/10/2015).

Sull'ordine dei lavori intervengono il cons. Steger e il presidente della Provincia Kompatscher, il quale dichiara, a nome della Giunta provinciale, di accettare l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 2: Ruolo del Consiglio provinciale nella legge europea (presentato dal cons. Pöder il 6/10/2015).

Dopo aver illustrato l'ordine del giorno il cons. Pöder dichiara di ritirarlo.

Ordine del giorno n. 3: Appalto di servizi sociali solo

Dienstleistungen nur mehr durch geprüfte Akkreditierungen (eingebracht vom Abg. Leitner am 8.10.2012).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Leitner, sprechen die Abg.en Knoll und Pöder sowie LH Kompatscher für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird zur Abstimmung gebracht und mit 7 Jastimmen, 13 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 1559).

Der Präsident bringt den Übergang zur Artikeldebatte des in Behandlung stehenden Gesetzentwurfs zur Abstimmung, der mit 24 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 4 Enthaltungen genehmigt wird (Abstimmung Nr. 1560).

Art. 1: Zum Artikel sprechen die Abg.en Pöder und Knoll, der eine getrennte Abstimmung über das Wort "Italiens" im Absatz 1 beantragt.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten fordert der Abg. Urzi mehr Ernsthaftigkeit und möchte Genaueres über die Voraussetzungen für einen Antrag auf getrennte Abstimmung sowie die entsprechende Vorgangsweise wissen.

Zum selben Sachverhalt sprechen LH Kompatscher (der erklärt, dass der Antrag auf getrennte Abstimmung laut Geschäftsordnung seines Erachtens unzulässig ist), Landtagspräsident Widmann (der die Unzulässigkeit bestätigt) und der Abg. Knoll, der das Wort auch in persönlicher Angelegenheit ergreift.

In persönlicher Angelegenheit sprechen weiters der Abg. Urzi und wiederum der Abg. Knoll.

Der Präsident verliest Artikel 77 der Geschäftsordnung und betont, dass trotz unterschiedlicher Ausrichtungen der Landtag entscheiden kann, wie die Geschäftsordnung ausgelegt und angewandt werden soll.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Knoll eine getrennte Abstimmung über die Worte von "und gewährleistet auf diese Weise" bis zum Ende von Absatz 1.

Wie vom Abg. Knoll beantragt, wird der Artikel einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Artikel 1 bis zu den Worten "an jene der Europäischen Union" wird mit 25 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1561)
- Artikel 1 ab den Worten "und gewährleistet auf diese Weise" mit 21 Jastimmen, 5 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1562).

Der Abg. Urzi spricht zum Fortgang der Arbeiten und

a operatori accreditati (presentato dal cons. Leitner il 8/10/2015).

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte del presentatore, cons. Leitner, intervengono i cons. Knoll e Pöder nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è quindi posto in votazione e respinto con 7 voti favorevoli, 13 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 1559).

Il presidente pone in votazione il passaggio dalla discussione generale a quella articolata del disegno di legge in esame che viene approvata con 24 voti favorevoli, 1 voto contrario e 4 astensioni (votazione n. 1560).

Art. 1: sull'articolo intervengono i cons. Pöder e Knoll, il quale chiede la votazione separata della parola "dell'Italia" nel comma 1.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzi per chiedere maggiore serietà nei lavori e chiarire i presupposti e modalità per chiedere la votazione separata.

Sulla medesima questione intervengono il presidente della Provincia Kompatscher per dichiarare che, a suo avviso, la richiesta di votazione separata non è ammissibile ai sensi del regolamento interno, il presidente Widmann, che conferma l'inammissibilità della richiesta di votazione separata, e il cons. Knoll il quale interviene anche per fatto personale.

Per fatto personale intervengono i cons. Urzi e di nuovo Knoll.

Il presidente legge l'articolo 77 del regolamento interno e chiarisce che nonostante prassi diverse il Consiglio è sovrano e può decidere come interpretare e applicare il regolamento stesso.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Knoll per chiedere la votazione separata, nel comma 1, delle parole da "garantendo in tal modo" fino a "partecipazione economica".

L'articolo è quindi posto in votazione per parti separate come richiesto dal cons. Knoll con il seguente esito:

- articolo 1, fino alle parole: "a quello dell'Unione europea": approvato con 25 voti favorevoli, 1 voto contrario e 2 astensioni (votazione n. 1561)
- articolo 1, dalle parole: ", garantendo in tal modo": approvato con 21 voti favorevoli, 5 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 1562).

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzi per chie-

fragt, ob ein einziger Abgeordneter eine getrennte Abstimmung beantragen kann.

Der Präsident bejaht die Frage und verweist auf Artikel 77 der Geschäftsordnung.

Art. 2: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 24 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1563).

Art. 3: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 21 Jastimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1564).

Art. 4: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zwecks Einfügung eines neuen Absatzes 3-bis, eingebracht von den Abg.en Steger und Wurzer (Änderungsantrag Nr. 1)
- Ersetzungsantrag zum Änderungsantrag Nr. 1 (neuer Absatz 3-bis), eingebracht von LH Kompatscher (Änderungsantrag Nr. 1.1)
- Änderungsantrag zu Absatz 4 zwecks Einfügung einiger Worte, eingebracht vom Abg. Urzi (Änderungsantrag Nr. 2).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Steger, Urzi und Knoll (der eine getrennte Abstimmung über das Wort "Mindeststandards" beantragt), LH Kompatscher und schließlich der Abg. Pöder.

LH Kompatscher zieht seinen Änderungsantrag zurück.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten zieht auch der Abg. Steger seinen Änderungsantrag zurück.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1.1: zurückgezogen
- Änderungsantrag Nr. 1: zurückgezogen
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 24 Jastimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1565).

Zum Artikel sprechen die Abg.en Pöder und Knoll.

Artikel 4 wird zur Abstimmung gebracht und mit 23 Jastimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1566).

Art. 5: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 23 Jastimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1567).

Art. 6: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zu Absatz 1 zwecks Ersetzung

der se un solo consigliere può chiedere la votazione per parti separate.

Il presidente conferma, rinviando all'articolo 77 del regolamento interno.

Art. 2: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 24 voti favorevoli, 1 voto contrario e 5 astensioni (votazione n. 1563).

Art. 3: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 21 voti favorevoli e 8 astensioni (votazione n. 1564).

Art. 4: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento volto a introdurre un nuovo comma 3-bis, presentato dai conss. Steger e Wurzer (emendamento n. 1)
- subemendamento sostitutivo del nuovo comma 3-bis, presentato dal presidente della Provincia Kompatscher (emendamento n. 1.1)
- emendamento al comma 4, volto a inserire delle parole, presentato dal cons. Urzi (emendamento n. 2).

Sugli emendamenti e il subemendamento intervengono i conss. Steger, Urzi e Knoll, il quale chiede la votazione per parti separate della parola "minimi", il presidente della Provincia Kompatscher e ancora il cons. Pöder.

Il presidente della Provincia Kompatscher ritira il proprio emendamento.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Steger, il quale dichiara di ritirare il proprio emendamento.

Gli emendamenti vengono posti in votazione separatamente con il seguente esito di votazione:

- subemendamento n. 1.1: ritirato
- emendamento n. 1: ritirato
- emendamento n. 2: approvato con 24 voti favorevoli e 6 astensioni (votazione n. 1565).

Sull'articolo intervengono i conss. Pöder e Knoll.

L'articolo 4 è quindi posto in votazione e approvato con 23 voti favorevoli e 7 astensioni (votazione n. 1566).

Art. 5: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 23 voti favorevoli e 8 astensioni (votazione n. 1567).

Art. 6: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento volto a sostituire il primo periodo

des ersten Satzes, eingebracht vom Abg. Steger (Änderungsantrag Nr. 1)

- Änderungsantrag zu Absatz 1 zwecks Einfügung einiger Worte, eingebracht vom Abg. Urzi (Änderungsantrag Nr. 2).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Steger, Urzi, Foppa, Knoll, wiederum Steger und LH Kompatscher, der ersucht im deutschen Wortlaut des zweiten Satzes von Absatz 1 das Wort "Diese" durch das Wort "Letztere" zu ersetzen.

Der Abg. Urzi zieht seinen Änderungsantrag zurück.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 24 Jastimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1568)
- Änderungsantrag Nr. 2: zurückgezogen.

Artikel 6 wird zur Abstimmung gebracht und mit 26 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1569).

Art. 7: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 23 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1570).

Art. 8: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 27 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1571).

Art. 9: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 24 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1572).

Art. 10: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 27 Jastimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1573).

Art. 11: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 27 Jastimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1574).

Nachdem keine Erklärungen zur Stimmabgabe beantragt werden, wird der Gesetzentwurf in seiner Gesamtheit gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 23 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1575).

Der Präsident geht zur Behandlung des Top 264 über.

Top 264

Beschlussantrag Nr. 456/15: Vinschger Wasserstoff-Zug (eingebracht von den Abg.en Noggler und Wurzer am 7.8.2015).

del comma 1, presentato dal cons. Steger (emendamento n. 1)

- emendamento al comma 1, volto a inserire delle parole, presentato dal cons. Urzi (emendamento n. 2).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Steger, Urzi, Foppa, Knoll, nuovamente Steger e il presidente della Provincia Kompatscher il quale chiede di modificare nella seconda frase del comma 1, nel testo in lingua tedesca, la parola "Diese" con "Letztere".

Il cons. Urzi dichiara di ritirare il proprio emendamento.

Gli emendamenti vengono posti in votazione separatamente con il seguente esito di votazione:

- emendamento n. 1: approvato con 24 voti favorevoli e 7 astensioni (votazione n. 1568)
- emendamento n. 2: ritirato.

L'articolo 6 è quindi posto in votazione e approvato con 26 voti favorevoli, 1 voto contrario e 6 astensioni (votazione n. 1569).

Art. 7: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 23 voti favorevoli, 1 voto contrario e 9 astensioni (votazione n. 1570).

Art. 8: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 27 voti favorevoli, 1 voto contrario e 5 astensioni (votazione n. 1571).

Art. 9: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 24 voti favorevoli, 1 voto contrario e 8 astensioni (votazione n. 1572).

Art. 10: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 27 voti favorevoli e 6 astensioni (votazione n. 1573).

Art. 11: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 27 voti favorevoli e 5 astensioni (votazione n. 1574).

Non essendoci richieste di intervento per dichiarazioni di voto il presidente pone il disegno di legge nel suo complesso in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, che viene approvato con 23 voti favorevoli, 1 voto contrario e 9 astensioni (votazione n. 1575).

Il presidente passa alla trattazione del punto 264 all'ordine del giorno.

Punto 264 all'odg

mozione n. 456/15: Treno a idrogeno per la Venosta (presentata dai cons. Noggler e Wurzer il 7/8/2015).

Nach der Erläuterung des von den Einbringern abgeänderten Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Noggler, sprechen die Abg.en Köllensperger, Dello Sbarba, Blaas, Pöder, Knoll, Wurzer und Urzi (der eine getrennte Abstimmung über die Prämissen und den ersten Satz von Punkt 1 des beschließenden Teils beantragt) sowie die Abg.en Leitner, Foppa, Bizzo und Sigmar Stocker.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Leitner. Zum Beschlussantrag spricht LR Mussner für die Landesregierung; es repliziert der Abg. Noggler.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten bemängelt der Abg. Urzi, dass er den Änderungsantrag zum Beschlussantrag nicht erhalten habe.

Der Präsident weist darauf hin, dass der Änderungsantrag bereits in der letzten Sitzung verteilt wurde.

Wie vom Abg. Urzi beantragt, wird der Beschlussantrag einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 23 Jastimmen, 5 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1576)
- Punkt 1 des beschließenden Teils bis zu den Worten "auf umweltfreundliche Antriebsformen festzuhalten": mit 31 Jastimmen genehmigt (Abstimmung Nr. 1577)
- restlicher beschließender Teil: mit 27 Jastimmen und 5 Gegenstimmen genehmigt (Abstimmung Nr. 1578).

Top 263

Beschlussantrag Nr. 412/15: Breitbandnetz im öffentlichen Interesse (eingebracht von den Abg.en Steger, Schiefer, Achammer, Amhof, Deeg, Hochgruber Kuenzer, Kompatscher, Mussner, Noggler, Renzler, Schuler, Stirner, Stocker, Theiner, Tschurtschenthaler, Widmann und Wurzer am 29.6.2015);

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Erstunterzeichner, Abg. Steger, sprechen die Abg.en Leitner, Pöder, Heiss, Blaas und Knoll sowie LH Kompatscher für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Steger.

Der Abg. Leitner spricht zum Fortgang der Arbeiten und erklärt, dass seine Fraktion an der Abstimmung nicht teilnehmen wird.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Beschlussantrag mit 23 Jastimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 1579).

Der Präsident erklärt, dass die Mehrheit auf die Behandlung von zusätzlichen Tagesordnungspunkten verzichtet und schließt somit die Sitzungsfolge des Monats Oktober.

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 80. Sitzung vom 7.10.2015 gemäß Artikel 59 Absatz 3

Sulla mozione, emendata dai presentatori e illustrata dal primo firmatario cons. Noggler, intervengono i cons. Köllensperger, Dello Sbarba, Blaas, Pöder, Knoll, Wurzer e Urzi, il quale chiede la votazione separata delle premesse e del primo periodo frase del primo punto della parte dispositiva, ancora i cons. Leitner, Foppa, Bizzo e Stocker Sigmar.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Leitner.

Sulla mozione interviene l'ass. Mussner per la Giunta provinciale e, in replica, il cons. Noggler.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzi per contestare di non aver ricevuto l'emendamento alla mozione.

Il presidente precisa che l'emendamento è stato distribuito nella seduta precedente.

La mozione è quindi posta in votazione per parti separate come richiesto dal cons. Urzi con il seguente esito:

- premesse: approvate con 23 voti favorevoli, 5 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 1576)
- primo punto della parte dispositiva fino alle parole "più ecocompatibili": approvato con 31 voti favorevoli (votazione n. 1577)
- la parte dispositiva dalle parole "più ecocompatibili": approvate con 27 voti favorevoli e 5 voti contrari (votazione n. 1578).

Punto 263 all'odg

mozione n. 412/15: Rete a banda larga di interesse pubblico (presentata dai cons. Steger, Schiefer, Achammer, Amhof, Deeg, Hochgruber Kuenzer, Kompatscher, Mussner, Noggler, Renzler, Schuler, Stirner, Stocker, Theiner, Tschurtschenthaler, Widmann e Wurzer il 29/6/2015).

Sulla mozione, illustrata dal primo firmatario cons. Steger, intervengono i cons. Leitner, Pöder, Heiss, Blaas e Knoll nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Replika il cons. Steger.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Leitner per dichiarare che il proprio gruppo consiliare non parteciperà alla votazione.

Nella votazione di seguito effettuata la mozione è approvata con 23 voti favorevoli e 1 astensione (votazione n. 1579).

Il presidente dichiara che la maggioranza rinuncia alla trattazione degli ulteriori punti all'ordine del giorno e dichiara pertanto terminata la sessione di sedute del Consiglio provinciale di ottobre.

Il presidente comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta



der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden, und schließt die Sitzung um 17.50 Uhr.
CS/vr/ci

n. 80 del 7/10/2015 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 17.50 toglie la seduta.
AG

Der Präsident | Il presidente
Dr. Thomas Widmann

Der Vizepräsident | Il vicepresidente
dott. ing. Roberto Bizzo

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser